

Е.А. Невежина

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ: ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования*

*«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В рамках исследований пространства Франкофонии в отечественной науке незаслуженно упускают из виду регион Юго-Восточной Азии – бывшего Индокитая. Французский язык используется и преподается почти во всех странах региона, из которых для данного исследования были выбраны четыре страны – Камбоджа, Лаос, Вьетнам и Таиланд – по принципу их включенности в Международную организацию Франкофонии (МОФ). Актуальность статьи обусловлена тем, что показатели темпов развития французского языка в азиатском регионе падают ввиду многих факторов, среди которых: укрепление позиций английского и китайского языков, отсутствие четких стратегий языковой политики, завершение финансирования по программам поддержки преподавания французского языка, и как следствие – нехватка ресурсов. Материалы, использованные для подготовки статьи, – статистические данные разных лет, отчеты деятельности просветительских организаций для оценки динамики, франкоязычная пресса Вьетнама, блоги, высказывания местных представителей политической и интеллектуальной элиты для анализа языковой ситуации в регионе. Оказывается, что перед франкоязычным азиатским обществом стоит ряд вызовов: улучшение имиджа французского языка, увеличение темпов распространения языка, разработка грамотной языковой политики, рассчитанной на продвижение языка, привлечение инвестирования. Выявляются приоритеты азиатского франкоязычного сообщества, в том числе: повышение мотивации к изучению французского языка; определение статуса и функций французского языка в регионе; координация действий инстанций, занимающихся продвижением и преподаванием французского языка; инициирование программ поддержки преподавателей и развития ИКТ.

Ключевые слова: французский язык; Юго-Восточная Азия; языковая политика; языковая ситуация; Франкофония.

Регион Юго-Восточной Азии является объектом плюридисциплинарных исследований. В рамках лингвистики, социолингвисти-

Невежина Елизавета Андреевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: liza031190@rambler.ru).

ки и лингвокультурологии существует немало исследований, выполненных иностранными учеными [Daniel, 1992; Durand, 2012; Journoud, 2013; Llorca, 2014–2015; Marcoux, Harton, 2012; Phoeurng, 2010; Trang, 2005; Van Dinh, 2010; и др.], значительно меньше – отечественных трудов в указанной области [Гак, Мурадова, 2016; Моисеева, 2011; Смирнова, Золина, 2012; Лаврова, 2004; Золина, 2009; Чернов, 2006; и др.]. Эти исследования показали, что в Юго-Восточной Азии французский язык не имеет статуса языка администрации, юридической сферы, религии, но он воспринимается населением как язык культуры и пропуск к элитному образованию и высоким должностям. Мы будем придерживаться терминологии В.Г. Гака и Л.А. Мурадовой, по которой состояние и функции французского языка в Азии относятся к следующим типам: а) средство бытового общения, родной для населения всей страны или ее части; б) средство международного общения [Гак, Мурадова, 2016: 42].

Анализ актуального языкового пейзажа франкоязычной Азии невозможен без обращения к историческим вехам развития региона. Так, пик колонизаторской политики Франции в азиатском регионе пришелся на XIX в.¹; после Второй мировой войны начался процесс деколонизации, который сопровождался многочисленными жертвами. После борьбы за независимость в 1945 г. была провозглашена Демократическая Республика Вьетнам во главе с Хо Ши Мином², но в 1946 г. Франция начала войну за возвращение Вьетнама под свое управление. В 1954 г. после выведения войск Франции Вьетнам разделился на Северный (при поддержке СССР) и Южный (при поддержке США). В 1953 г. независимыми стали Лаос и Камбоджа.

Деколонизация повлияла на развитие французского языка в регионе, культурная и идентифицирующая роль которого ослабевала [Гак, Мурадова, 2016: 16–17]. Имидж французского языка в XXI в. не был полностью восстановлен. В начале 1990-х годов начался процесс реставрации образа Франции в бывшем Индокитае: французские культура и язык стали восприниматься как одно из составляющих культурной идентичности Вьетнама. Движение в поддержку архитектурного, литературного, научного, языкового наследия поддерживалось местными интеллектуалами, среди которых писатель Ху Нгок и историк Фан Хюи Ле, а также в научной литературе и прессе [Journoud, 2013: 53]: «По мере того, как все начинают гово-

¹ Вьетнам был в статусе колонии, Камбоджа и Вьетнам – протектората, Таиланд не был колонией.

² Хо Ши Мин – политический деятель, философ, поэт, ценитель французской литературы XIX в., чьим любимым произведением был роман «Отверженные» В. Гюго (*Dang Thi Hanh, Dang Anh Dao. La réception de Victor Hugo au Vietnam // Victor Hugo en Extrême-Orient. P., 2001. P. 64.*)

речь по-английски, – подчеркивает Оливье Гарро, региональный директор Агентства Университетов Франкофонии (далее – АУФ) в Азиатско-Тихоокеанском регионе, – французский приобретает облик языка различия. Наши франкофоны на самом деле трилингвы, они говорят на родном, французском и английском языках. Поэтому они и ценятся в экономическом мире» [Цит. по: Journaud, 2013: 64–65]. Франкоговорящие служащие работают в административных организациях Камбоджи, Лаоса и Вьетнама, но они находятся на пороге пенсионного возраста; они получили образование на французском языке в 1960-х годах. В Камбодже таких франкофонов 2–3% от всего населения, в Лаосе – 1 %, во Вьетнаме – 0,5% [Phoeurng, 2010: 74].

О перспективах развития региона исследователи имеют различные, даже полярные, мнения: авторы позитивного сценария называют цифру в 700 млн человек в постоянном контакте с языком к 2050 г. [Phoeurng, 2010: 74]. Негативный сценарий предполагает, что из-за растущей разницы между числом желающих изучать французский язык и количеством преподавателей число франкофонов к 2050 г. может быть равно 200 миллионам, из которых реальных франкофонов будет 130 миллионов [Llorca, 2014-2015; Marcoux, Harton, 2012]. Престиж французского языка в мире может быть ухудшен также из-за обострения чувства языковой неуверенности³. В 2015 г. бельгийский лингвист М. Франкар, рассуждая о будущем французского языка, одним из условий существования языка вне метрополии назвал принятие решительных мер: разработка грамотной языковой политики, недопущение потери языком своих позиций, поддержка преподавателей французского языка. При этом важно направить языковую политику и в поддержку тех, кто изучает или собирается изучать французский язык, поскольку они лучшие «амбассадоры» в продвижении языка в мире [Francard, 2015].

Для создания благоприятных условий развития французского языка в мире была разработана стратегия по его продвижению и защите, озвученная Э. Макроном 20 марта 2018 г. Политика предполагает осуществление 30 мер в сферах образования, коммуникации и творчества на французском языке, особое внимание в программе обращено на преподавательскую деятельность и политическое содружество стран-членов МОФ⁴. В рамках реализации задач по продвижению и

³ См. о влиянии комплекса неуверенности на имидж языка: *Невежина Е.А.* Имидж вариантов французского языка за пределами метрополии // Франкофония: рациональное и эмоциональное в развитии языков и культур / Под ред. Т.Ю. Загряжиной. М., 2019. С. 31–48.

⁴ Э. Макрон представил план по защите французского языка // RFI. 20.03.2018. URL: <http://www.rfi.fr/ru/frantsiya/20180320-makron-predstavil-plan-pozashchite-frantsuzskogo-yazyka> (дата обращения: 04.06.2020).

распространению языка 25 ноября 2019 г. по всему миру впервые был проведен день преподавателя французского языка⁵.

В Азиатском регионе продвижением языка занимаются следующие организации: Альянс Франсэз (*Alliance Française*), BELC (*Bureau pour l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à l'étranger* – методическая помощь преподавателям); FIPF (*Fédération internationale des professeurs de français* – крупная организация для преподавателей, ежегодно проводит конгрессы); Французский Институт (*Institut Français*); AEFЕ (*Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger*); социальная сеть *IFprofs*; онлайн-платформа *France Université Numérique*; фонд *Hachette*; канал *TV5 Monde*; радио *RFI*. Для поддержания позиций французского языка в Юго-Восточной Азии в 2006 г. была начата программа VALOFRASE (*Valorisation de français en Asie du Sud-Est*) при поддержке АУФ, МОФ, Квебека и Бельгии. Французская Ассоциация исследований Юго-Восточной Азии (AFRASE) каждый год издает несколько выпусков журнала *La lettre de l'AFRASE*. Так, летом 2017 г. увидел свет номер о малых языках Юго-Восточной Азии⁶, в 2018 г. номер был посвящен франкоязычному кинематографу региона. На эту тему в январе 2018 г. прошел семинар в Национальном институте восточных языков и цивилизаций в Париже и весь год проводились круглые столы.

Институт исследований Юго-Восточной Азии (IRASEC), по словам Клер Тран Ти Лин, директора института, – «самый новый из 27 Французских Институтов Исследований за границей Франции»⁷, созданный в 2001 г. Он работает в сотрудничестве с CNRS, способствует развитию франкоязычных исследований в гуманитарной и социальной сферах; его миссия – развить научную деятельность в современной Юго-Восточной Азии, а также расширять контакты и сотрудничество с другими исследовательскими учреждениями региона. Ежегодно Институт выпускает сборник *Asie du Sud-Est: bilan, enjeux, perspectives*, доступный в электронной версии⁸. Как AFRASE, так и IRASEC признают, что самым большим препятствием для развития французского языка в регионе является

⁵ День преподавателя французского языка. URL: <https://www.lejourduprof.com/> (дата обращения: 04.06.2020)

⁶ La lettre de l'AFRASE. 2017. № 93-94. Corpus et langues d'Aise du Sud-Est. Traitement et exploitation numériques. URL: <http://www.afrase.org/la-lettre/les-anciennes-lettres/> (дата обращения: 04.06.2020).

⁷ L'IRASEC: Un centre de recherche français sur et en Asie Sud'Est // La lettre de l'AFRASE. 2017. № 93–94. Corpus et langues d'Aise du Sud-Est. Traitement et exploitation numériques. P. 29–35.

⁸ L'Asie du Sud-Est 2020. Bilan, enjeux et perspectives / Dir. C. Cabasset, C. Thi-Liên Tran. Paris: Irasec et Les Indes Savantes, 2020. URL: <http://www.irasec.com/ouvrage149> (дата обращения: 02.06.2020).

отсутствие финансирования: об этом речь шла в выпуске 2017 г. журнала *La lettre de l'AFRASE*: «Финансовая ситуация в Ассоциации особенно критична в этом году»⁹, а также в ежегодном отчете за 2018 г.¹⁰

В 2018 г. увидел свет журнал *La Francophonie en Asie-Pacifique*, цель которого – создать научный междисциплинарный форум в франкоязычном сообществе Азиатско-Тихоокеанского региона. В связи с этим была организована конференция «Франкофонные исследования в Азии: задачи и перспективы». В ходе конференции приняли участие ученые Франции, Вьетнама и России, были представлены исследовательские перспективы в рамках Франкофонии¹¹. В июне 2020 г. в Государственном университете Ханоя прошла встреча франкоязычных студентов, организованная Комиссией в Азии и Тихоокеанском регионе (*Bureau pour l'Asie et le Pacifique*) при МОФ¹². В июле 2020 г. открылся круглый стол «Франкофония будущего» при участии франкоязычной молодежи для обсуждения перспектив развития языка в азиатском регионе, идентитарных установок говорящих [см. Загряжкина, 2018; Крюкова, 2019] (круглый стол под названием «Быть франкофоном») и для выработки очередных мер по продвижению французского языка – «Строить вместе во франкофонном пространстве»¹³.

Азиатский регион можно характеризовать как наименее динамичный в мире по изучению французского языка: в нем живет 3% от общего числа франкофонов в мировом масштабе, с ежегодным сокращением числа изучающих язык на 34% в начальной и средней школе, несмотря на высокий темп развития высшего образования¹⁴. Еще в конце XIX в. географ Онезим Реклю, автор термина «франкофония», писал так: «Мы видели, как Черные, Красные переняли язык завоевателей... без единства, без патриотизма, без истории, без

⁹ *La lettre de l'AFRASE*. 2017. № 93–94. Corpus et langues d'Aise du Sud-Est. Traitement et exploitation numériques. P. 48.

¹⁰ Rapport d'activités et financier de l'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine / Dir. C. Tran. Bangkok, 2018.

¹¹ Международная конференция о франкоязычных исследованиях в Азии // *Le Courrier (Vietnam)*. URL: <https://www.lecourrier.vn/une-conference-internationale-sur-les-etudes-francophones-en-asie/533304.html> (дата обращения: 02.06.2020).

¹² Встречи с франкоязычными студентами // *Le Courrier (Vietnam)*. URL: <https://www.lecourrier.vn/rencontres-avec-les-etudiants-francophones/779673.html> (дата обращения: 02.06.2020).

¹³ Встреча молодежи по вопросам о будущем Франкофонии // *Le Courrier (Vietnam)*. URL: <https://www.lecourrier.vn/consultation-des-jeunes-sur-la-francophonie-de-lavenir/779190.html> (дата обращения: 02.06.2020).

¹⁴ Французский язык в мире. Краткое изложение книги 2018 г., издательство Gallimard. URL: <http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2019/02/LFDM-Synthese-Russe.pdf> (дата обращения: 04.02.2020).

искусства, без литературы. Жители Индокитая обладают традициями, письменным языком, энтузиазмом, они полагаются на 500 миллионов братьев, китайцев, которые говорят на похожем языке. Наши 1 550 000 индокитайцев... вероятно, никогда не будут говорить на французском как национальном языке; скорее им станет китайский»¹⁵. Так, Реклю предсказал невозможность унификации французского языка на территории Индокитая и успех китайского языка в регионе. Однако французский язык в регионе присутствует, и благодаря работе просветительских организаций есть некоторые успехи. Остановимся подробнее на странах, входящих в списки МОФ.

Вьетнам. Исторический фактор негативно сказался на развитии французского языка на территории Вьетнама. Например, после битвы при Дьенбьенфу в 1954 г. преподавание французского языка практически сошло на нет в Северном Вьетнаме. В Южном Вьетнаме насаждался английский язык, США пытались искоренить влияние Франции [Durand, 2012]. До той степени, что в библиотеках избавлялись от книг на французском языке, заменяли их на англоязычную литературу. На севере в течение 35 лет преподавание иностранных языков сконцентрировалось на русском и китайском. В 1980-е русский язык считался «стратегически приоритетным» языком [Journaud, 2013: 53]. В 1990–2000-е годы Министерство образования Вьетнама заменило преподавание русского и отчасти китайского на английский ввиду требований США по экономическим и политическим причинам [Durand, 2012].

С 1986 г. Вьетнам принимал участие в первой Конференции Глав Государств и правительств, которые используют французский язык, в Версале. С тех пор французский язык активно продвигался во Вьетнаме и использовался в обсуждениях экономического и политического характера [Daniel, 1992: 22; Trang, 2005: 117]. Для Вьетнама французский язык в 1990-е годы был одним из средств выхода из политической и экономической изоляции, в которой эти страны оказались после крушения советского блока.

Во Вьетнаме сохранились следы французской культуры: собор Сайгонской Богоматери в г. Хошимин (быш. Сайгон), внешне схожий с Нотр Дам де Пари. Центральное отделение почты, которое «напоминает музей Орсэ» [Моисеева, 2011: 221], над ним работал Густав Эйфель; местные блюда носят черты французской высокой кухни. В регионе и о регионе были сняты французские картины «Индокитай» (Режи Ванье, 1992), «Дьенбьенфу» (Пьер Шёндрёффер, 1992), «Любовник» (Жан-Жак Анно, 1992). После визита во Вьетнам французского писателя и журналиста Алена Деко (1989) и Франсуа Мит-

¹⁵ Reclus O. France, Algérie et colonies. P., 1886. P. 418.

терана («встреча после разлуки Франции и Вьетнама» [Journoud, 2013: 57], 1992) были озвучены стратегии по развитию преподавания языка. Именно во Вьетнаме зародилась идея билингвальных школ (вьетнамский и французский языки), ее реализовали в 1992 г., затем внедрили в Лаосе, Камбодже и Таиланде. Из 40 учебных часов в неделю 10 были посвящены изучению французского языка и предметов на французском. Были налажены торговые контакты с Францией и Бельгией.

Знаковым событием для Вьетнама и франкоязычной Азии было проведение Саммита МОФ в 1997 г. в Ханое. Во время этого мероприятия был избран первый Генеральный секретарь МОФ, египтянин Бутрос Бутрос-Гали, определено место Вьетнама в Организации, намечены стратегии на будущее [Phoeung, 2010: 73]. Так, к 2015 г. число говорящих на французском языке во Вьетнаме достигло 654 000 человек, что составляло 0,7% из всего населения страны¹⁶. К 2017 г. во Вьетнаме насчитывалось 113 667 студентов, выбравших для изучения французский язык [Тхе, 2017]. 40 провинций из 64 предлагают курсы изучения французского в школе. П. Журну, французский исследователь стратегий политики во Вьетнаме, отмечает, что в колониальную эпоху число изучающих французский язык было меньше, чем в XXI в. [Journoud, 2013: 50].

В 2012 г. после почти 20-летнего перерыва вышел *Le Courrier du Vietnam*, франкоязычная газета, выходящая еженедельно в печати и ежедневно в онлайн формате. В Камбодже публиковали еженедельник *Cambodge Soir*, но ввиду отсутствия финансирования и доминирования английского языка издание закрыли¹⁷. В 2012 г. прошел Саммит в Киншасе: Вьетнам показал свое намерение продвигать французский язык и стал первой азиатской страной, которая подписала конвенцию о французском языке в дипломатии и в публичной сфере [Journoud, 2013: 63].

Во Вьетнаме спрос на французский язык выше, чем в остальных регионах Юго-Восточной Азии. Это можно проследить по активности просветительских организаций: например, *Institut d'échanges culturels avec la France* (IDECAF) регулярно организывает мероприятия, посвященные французскому языку: кинопоказы, выставки, курсы¹⁸. Вместе с Французским Институтом ежегодно он набирает

¹⁶ La langue française dans le monde. P., 2014.

¹⁷ Yann C. Le principal média francophone du Cambodge ferme ses portes // *Nouvel Observateur*. 21 décembre 2010. URL: <https://www.nouvelobs.com/rue89/rue89-medias/20101221.RUE0009/le-principal-media-francophone-du-cambodge-ferme-ses-portes.html> (дата обращения: 02.06.2020).

¹⁸ IDECAF, культурные события. URL: <http://www.idecaf.gov.vn/fr/item/activites-culturelles/evenements-culturels/festival-vietnam-france.html> (дата обращения: 02.06.2020).

3000 учащихся и предлагает курсы повышения квалификации для преподавателей. В 2019 г. Министерство просвещения Вьетнама и АУФ подписали соглашение об укреплении сотрудничества: в сфере образования, науки, общества¹⁹. В том же году прошла неделя Франкофонии, к которой был приурочен финал конкурса на лучший диктант на французском языке, организованы выставки, презентации книг, круглые столы, концерты, спортивные и кулинарные мероприятия²⁰.

С 2010 г. начата программа “*Plan 2020*”, переименованная на “*Plan 2025*”, она определяет место иностранных языков в образовательной системе Вьетнама (статус, количество часов, лет и т.д.). Французский представлен как первый иностранный язык в средней школе, как факультатив и как второй иностранный (37 000 человек в 2009 г., 26 000 – в 2016 г.), он преподается в билингвальных классах. Из статистических выкладок, представленных в отчете Информационного Центра МОФ (*Observatoire de la langue française*), видно, что темпы развития французского языка на разных уровнях образования и в различных функциях резко идут на спад²¹.

В XXI в. регион страдает от нехватки преподавателей французского языка. В частности, во Вьетнаме в билингвальных классах число изучающих французский падало: в 2006 – 16 951 учащихся, в 2011 – 14 056, как и число преподавателей: 433 человека в 2006 г., 303 – в 2011 г. [Journoud, 2013: 63] В 2011 г. число преподавателей снизилось на 26.89%, что объясняется недостаточным педагогическим образованием, отсутствием программ поддержки преподавателей, нагрузкой сверх нормы (минимум 50 учеников в классе) [Van Dinh, 2010]. Из данных о повседневном бытовании французского языка, например, из блога преподавателя-экспата 2011 г. известно, что франкофония «почти невидима»: в объявлениях во время полета в кампании *Vietnam Airlines* до Парижа не звучит французский язык²².

¹⁹ La francophonie, passeport pour l’avenir // Le Courrier du Vietnam. URL: <https://www.lecourrier.vn/la-francophonie-passeport-pour-lavenir/660351.html> (дата обращения: 02.06.2020).

²⁰ Там же.

²¹ L’enseignement du et en français dans les pays d’Asie de l’Est et du Sud-Est. Etude de David Bel. Pour l’Observatoire de la langue française de l’OIF. 2018. URL: <http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2018/11/Etude-Apprentissage-francais-Asie-SE-D-Bel.pdf> (дата обращения: 02.06.2020).

²² Ф. Гаран. Блог преподавателя французского языка. Voici un témoignage d’un jeune français qui voudrait travailler pour la Francophonie, mais... URL: https://www.francophonie-avenir.com/Archives/Index_FG_Temoignage_d-un_expatrie_de_la_langue_francaise.htm (дата обращения: 02.06.2020).

Это очень яркий пример, который приводят многие путешественники²³.

Камбоджа, Лаос и Таиланд. «Говорить об Азии – значит рассуждать одновременно о прошлом и о будущем»²⁴, – писал в 1997 г. бельгийский политолог Р. Женнар. Вспоминая историю французского языка в Камбодже, он отмечает, что этот язык преподавался, использовался чиновниками, политиками, бизнесменами, существовало несколько журналов на французском, но французский не является больше языком-посредником ни в одной из сфер²⁵. Автор связывает его регресс с доминирующей ролью английского языка в регионе ввиду административных, экономических и военных факторов: в 1970-х годах гражданская война и режим красных кхмеров привели к гибели 1 500 000 человек, из них 90% были образованными гражданами, большинство из которых говорили по-французски. Из оставшихся в живых малый процент владел французским языком, по свидетельствам министра культуры и искусств, ученого Сакони Фурнг [Phoeurng, 2010: 75]. В 1990-е годы в Камбодже появился Альянс Франсэз. В 1991 г. в Камбодже было вновь открыто посольство Франции. Конституция 21 сентября 1993 г. вернула в школьные программы изучение любых иностранных языков. Сотрудничество с Францией помогло привезти в страну учебники по французскому языку, организовать стажировки для преподавателей. В том же 1993 г. МОФ выделила значительные средства для возобновления присутствия франкофонии в Камбодже²⁶. К 1994–1995 гг. изучающих французский насчитывалось 227 000 человек [там же]. 12 марта 2008 г. министр образования Камбоджи выпустил директиву о преподавании французского языка как второго в семи провинциях (из 24), где есть двуязычные классы, выделив на французский язык два часа в неделю [Phoeurng, 2010: 76]. Ограничение количества часов было связано с малым количеством преподавателей. Однако к 2015 г. на французском языке в Камбодже говорило уже 423 000 человек.

К 2019 г. французский язык является языком преподавания в Технологическом Институте Камбоджи, Университете Наук и Здо-

²³ Например: *Nga Ph.Th.A.* “La présence de la langue française au Vietnam, entre rêve et opportunités”, blog personnel. 02.08.2011. URL: <http://phamthianhnga.blogspot.fr/2011/08/la-presence-de-la-langue-francaise-au.html> (дата обращения: 01.06.2020).

²⁴ *Jennar R.* La francophonie en Asie: Cambodge, Laos et Viêtnam // *Politique et Sociétés*. 1997. № 16 (1). P. 119. URL: <https://doi.org/10.7202/040052ar> (дата обращения: 04.02.2020).

²⁵ Там же. P. 220.

²⁶ *Situation de la langue française au Vietnam, au Cambodge et au Laos.* URL: <https://www.senat.fr/questions/base/1993/qSEQ931003389.html> (дата обращения: 04.02.2020).

ровья, Королевском Университете Пном Пен, Королевском Университете Агрономии, Университете изящных искусств, Королевской Школе администрирования, что открывает для французского языка различные области применения. Ежегодно два вуза выпускают 85 преподавателей: Королевский Университет Пном Пен и Государственный Институт Образования.

Преподаватели объединены соответствующей Ассоциацией (*Association des professeurs de français du Cambodge*), которая является членом FIPF (Международная федерация преподавателей французского языка). Но Камбодже, как и всему юго-восточному региону, недостает преподавателей: в 2018 г. нехватка оценивалась в 1000 человек²⁷; иностранное инвестирование было приостановлено в 2015 г., после чего число преподавателей резко сократилось.

Несколько лет назад Камбоджа выработала языковую политику, нацеленную на внедрение французского языка как одного из двух преподаваемых иностранных языков, а также на вхождение во франкоязычный мир. Поскольку в регионе сильно влияние китайского языка, объяснить населению необходимость изучать французский – непростая задача. Даже при наличии политической франкоязычной элиты это крайне сложно: возраст приближается к пенсионному²⁸, и семейные связи с Францией уже теряются в поколениях.

В 1974 г. в Лаосе на законодательном уровне предпочтение было отдано лаосскому языку²⁹, до этого периода французский имел статус языка образования в средней школе, работы и дипломатии. В 1990 г. языковой пейзаж изменился: французский язык был введен как язык для изучения, опередив английский³⁰. В 2009 г. был выпущен закон, вводящий в школьную систему обязательное изучение двух иностранных языков: английского и на выбор – французского, китайского, японского и вьетнамского.

В пяти университетах, входящих в АУФ, доступно образование на французском языке: например, в Государственном Университете Лаоса, где была открыта первая кафедра французского языка в 1996 г. (к 2017 г. в нем работает 17 преподавателей французского³¹) и Университете Саваннакхет.

Лаос страдает не только от нехватки преподавателей, но и низкого уровня их подготовки – средний уровень определен как А2 по шкале Общеввропейских компетенций владения иностранным

²⁷ L'enseignement du et en français... Op. cit.

²⁸ Там же.

²⁹ Jennar R. Op. cit. P. 124.

³⁰ Situation de la langue française au Vietnam... Op. cit.

³¹ Там же.

языком³². При конкуренции с английским и китайским языками французский проигрывает.

Французский язык популярен в Таиланде, это объясняется привязанностью к нему королевской семьи: бывший король Рама IX и его сестра Принцесса Галяни владели французским языком, большую часть детства они провели в романской Швейцарии. В 1977 г. принцесса создала Таиландскую Ассоциацию Преподавателей французского языка (*Association Thaïlandaise des Professeurs de français*). К 2019 г. в нее входили 530–550 преподавателей, большая часть из которых предпенсионного возраста. Дочь короля, принцессу Сиридон, называют «крестной» Альянс Франсэз в Бангкоке, учитывая ее роль в продвижении французского языка в регионе. В Таиланде существует четыре университета, являющихся частью АУФ³³. Однако из отчетов о французском языке в Таиланде складывается отнюдь не оптимистичная картина франкофонного присутствия.

Заключение. Обобщим данные, собранные путем анализа отчетов³⁴, в сравнительную таблицу с числом изучающих французский язык в ряде стран Юго-Восточной Азии за последние 20 лет. Из приведенной таблицы напрашивается вывод о том, что кульминация популярности французского языка пришлась на середину 1990-х и начало 2000-х годов.

Таблица

Количество изучающих французский язык в Юго-Восточной Азии

1991	1994	2001	2013	2018
Вьетнам – 63 253 тыс. человек	Камбоджа – 176 000	Вьетнам – 123 539	Вьетнам – 145 000; Камбоджа – 100 000; Лаос – 40 000; Таиланд – 50 000 [Journoud, 2013: 50]; средний показатель: 83 750	Вьетнам – 70 000; Камбоджа – 45 000; Лаос – 70 000; Таиланд – 35 000; средний показатель: 55 000

Как было отмечено в статье, проблемы и спад интереса к французскому языку связаны с отсутствием четко структурированной языковой политики (хотя французский язык доступен к изучению на всех ступенях образования), а также с нехваткой финансирования,

³² Там же.

³³ L'enseignement du et en français... Op. cit.

³⁴ Situation de la langue française au Vietnam... Op. cit.; L'enseignement du et en français... Op.cit.; [Journoud, 2013: 58].

а следовательно, кадров или их компетентности. Тем не менее французский язык воспринимается как язык культуры и доступ к элитному образованию. В подтверждение предсказания Реклю можно сделать вывод, что французский язык на территории бывшего Индокитая не унифицирован, поэтому является в большей степени языком социального и культурного различия.

Присутствие французского языка в Юго-Восточной Азии в будущем зависит от действий франкофонных организаций и желания иностранных партнеров вкладывать средства в развитие языка на исследуемой территории.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Гак В.Г., Мурадова Л.А.* Введение во французскую филологию: Учебник и практикум для академического бакалавриата. М., 2016.
2. *Едличко А.И.* Коммерциализация языка в аспекте языковой политики государства // *Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация.* 2017. № 4. С. 118–127.
3. *Загряжкина Т.Ю.* Центр и периферия Франкофонии: франкоязычная Африка и роль чувства в защите языка // *Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация.* 2018. № 4. С. 48–59.
4. *Золина Д.М.* Французский язык как фактор распространения французского влияния в мире (на примере Канады, Ближнего Востока и Азии) // *Язык и культура. Материалы международной научной конференции.* Киев, 2009. С. 54–63.
5. *Крюкова О.А.* Эпилингвистическая составляющая политического дискурса (на примере выступлений франкоязычных политиков) // *Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация.* 2019. № 2. С. 36–44.
6. *Лаврова Е.В.* Франкофония: история и современность // *Вестник РУДН. Серия: Международные отношения.* 2004. № 1. С. 149–155.
7. *Моисеева Д.П.* «Восточный Париж» Вьетнама // *Франкоязычные культуры: проблемы языка и общества / Под ред. Т.Ю. Загряжковой.* М., 2011. С. 220–222.
8. *Смирнова О.А., Золина Д.М.* Международная организация Франкофония – вектор влияния и инструмент солидарности // *Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 4. История. Регионоведение. Международные отношения.* 2012. № 1. С. 106–111.
9. *Тхе Т.* Чтобы французский язык развивался, необходимы изменения // *Нянзан.* 2017. 18 нояб. URL: <https://ru.nhandan.com.vn/nhipecauhoanghi/item/714650> (дата обращения: 04.02.2020).
10. *Чернов И.В.* Международная организация Франкофония: лингвистическое измерение мировой политики. СПб., 2006.
11. *Daniel V.* La francophonie au Vietnam. Paris, 1992.
12. *Durand Ch.* Avenir de la langue française. 2012. 6 мая. URL: <http://www.avenir-langue-francaise.fr/articles.php?lng=fr&pg=840&tconfig=0> (дата обращения: 02.06.2020).
13. *Francard M.* Quelle(s) francophonie(s) pour quels francophones? // *Anadis. Discours et identité(s).* 2015. № 19. Suceava: Tipografia Universității Suceava. P. 211–224.
14. *Journoud P.* Stratégies francophones au Vietnam // *Francophonie et profondeur stratégique / Dir. N. Bagayoko, F. Rameil. Etudes de l'IRSEM.* 2013. № 26. P. 50–67.

15. *Llorca R.* La Francophonie, élément d'influence de la France pour le XXI^e siècle. 2014–2015. URL: https://www.academia.edu/21056991/La_Francophonie_%C3%A9l%C3%A9ment_dinfluence_de_la_France_pour_le_XXI_si%C3%A8cle (дата обращения: 02.06.2020).
16. *Marcoux R., Harton M.-E.* Et demain la francophonie : essai de mesure démographique à l'horizon 2060 // Cahiers de l'ODSEF. 2012. URL : http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2016/11/odsef_cahiers_marcoux_web.pdf (дата обращения: 02.06.2020).
17. *Phoeurng S.* La Francophonie, cela existe-t-il encore en Asie? // *Géoéconomie*. 2010. № 55. Editions Choiseul. P. 71–79.
18. *Trang Ph.Th.H.* La francophonie au Vietnam, du fait colonial à la mondialisation: un enjeu identitaire: thèse de sciences politiques sous la direction des professeurs Jean-Paul Joubert et Tran Van Minh, Université Jean-Moulin Lyon 3, 2005.
19. *Van Dinh V.* L'enseignement du français au Vietnam: état des lieux, défis et opportunités // *Le français et la diversité francophone en Asie-Pacifique*. 2^{ème} Congrès de la CAP-FIPF. Sydney, 2010. P. 319–326.

Elizaveta A. Nevezhina

**FRENCH IN SOUTHEAST ASIA:
ISSUES AND TRENDS IN MODERN LANGUAGE POLICY**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article deals with the region of Southeast Asia – the former Indochina as part of the research of the Francophonie area. French is used and taught in almost all countries in the region, of which four countries – Cambodia, Laos, Vietnam and Thailand – were selected for this study in accordance with their membership in the International Organization of Francophonie (OIF). The relevance of the article is due to the fact that the rates of development of the French language in the Asian region are falling because of many factors, including the domination of the English and Chinese languages, the lack of clear language policy strategies, the closure of programs which support teaching French, and as a result – a lack of resources. The materials used for the article are statistical data from different years, reports of the activities of educational organizations to assess the dynamics, the French-speaking mass media of Vietnam, blogs, statements by local representatives of the political and intellectual elite to analyze the linguistic situation in the region. It turns out that the French-speaking Asian society faces a number of challenges: improving the image of the French language, increasing the rate of spread of the language, developing a language policy designed to promote the language, and searching for investment. The priorities of the Asian French-speaking community are identified, including: increasing motivation to learn French; determination of the status and functions of the French language in the region; coordination of the actions of the authorities involved in the promotion of the French language; initiation of teacher support and ICT programs.

Key words: French; Southeast Asia; language policy; language situation; Francophonie.

About the author: *Elizaveta A. Nevezhina* – PhD in Philology, Assistant Professor at Department of French Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: liza031190@rambler.ru).

REFERENCES

1. Gak V.G., Muradova L.A. 2016. *Vvedenie vo frantsuzskuyu filologiyu: uchebnik i praktikum dlya akademicheskogo bakalavriata* [Introduction to French Philology: Textbook and Workshop for Academic Bachelor's Degree]. Moscow, Yurait. (In Russ.)
2. Edlichko A.I. 2017. Kommertsializatsiya yazyka v aspekte yazykovoi politiki gosudarstva [The commercialization of language in the context of state language policy]. *Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 118–127. (In Russ.)
3. Zagryazkina T.Yu. 2018. Tsentr i periferiya Frankofonii: frankoyazychnaya Afrika i rol' chuvstva v zashchite yazyka [The center and the periphery of Francophonie: french-speaking Africa and the role of feeling in the protection of language]. *Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 48–59. (In Russ.)
4. Zolina D.M. 2009. Frantsuzskii yazyk kak faktor rasprostraneniya frantsuzskogo vliyaniya v mire (na primere Kanady, Blizhnego Vostoka i Azii) [French as a factor in the spread of French influence in the world (on the example of Canada, the Middle East and Asia)]. *Yazyk i kul'tura. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii* [Language and culture. Materials of the international scientific conference]. Kiev, NANU, pp. 54–63. (In Russ.)
5. Kryukova O.A. 2019. Epilingvisticheskaya sostavlyayushchaya politicheskogo diskursa (na primere vystuplenii frankoyazychnykh politikov) [Epilinguistics in political discourse – a case study of French politicians performances]. *Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 36–44. (In Russ.)
6. Lavrova E.V. 2004. Frankofoniya: istoriya i sovremennost' [Francophonie: history and modernity]. *Vestnik RUDN. Seriya: Mezhdunarodnye otnosheniya* [RUDN Bulletin. Series: International Relations], no. 1, pp. 149–155. (In Russ.)
7. Moiseeva D.P. 2011. "Vostochnyi Parizh" V'etnama ["East Paris" of Vietnam]. In T.Yu. Zagryazkina (ed.) *Frankoyazychnye kul'tury: problemy yazyka i obshchestva* [Francophone cultures: problems of language and society]. Moscow, Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, pp. 220–222. (In Russ.)
8. Smirnova O.A., Zolina D.M. 2012. Mezhdunarodnaya organizatsiya Frankofoniya – vektor vliyaniya i instrument solidarnosti [International organization Francophonie – a vector of influence and an instrument of solidarity]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 4: Istoriya. Regionovedenie. Mezhdunarodnye otnosheniya* [Bulletin of Volgograd State University. Series 4: History. Regional studies. International relationships], no. 1, pp. 106–111. (In Russ.)
9. Tkhe T. 2017. Chtoby frantsuzskii yazyk razvivalsya, neobkhodimy izmeneniya [Changes are needed for the French language to develop]. *«Nyanzan» Newspaper*. URL: <https://ru.nhandan.com.vn/nhipcauhungghi/item/714650> (accessed: 04.02.2020).
10. Chernov I.V. 2006. *Mezhdunarodnaya organizatsiya Frankofoniya: lingvisticheskoe izmerenie mirovoi politiki* [International Organization Francophonie: the linguistic dimension of world politics]. Saint-Petersburg, SPbGU. (In Russ.)
11. Daniel V. 1992. *La francophonie au Vietnam*. Paris, L'Harmattan.

12. Durand Ch. 2012. *Avenir de la langue française*. URL: <http://www.avenir-langue-francaise.fr/articles.php?lng=fr&pg=840&tconfig=0> (accessed: 02.06.2020).
13. Francard M. 2015. Quelle(s) francophonie(s) pour quels francophones? *Anadis. Discours et identité(s)*, no. 19. Suceava, Tipografia Universității Suceava, pp. 211–224.
14. Journoud P. 2013. *Stratégies francophones au Vietnam*. In N. Bagayoko, F. Rameil (eds.) *Francophonie et profondeur stratégique*. Etudes de l'IRSEM, no. 26, pp. 50–67.
15. Llorca R. 2014–2015. *La Francophonie, élément d'influence de la France pour le XXI^e siècle*. URL : https://www.academia.edu/21056991/La_Francophonie_%C3%A9l%C3%A9ment_dinfluence_de_la_France_pour_le_XXI_si%C3%A8cle (accessed: 02.06.2020)
16. Marcoux R., Harton M.-E. 2012. Et demain la francophonie : essai de mesure démographique à l'horizon 2060. *Cahiers de l'ODSEF*. URL : http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2016/11/odsef_cahiers_marcoux_web.pdf (accessed: 02.06.2020)
17. Phoeurng S. 2010. La Francophonie, cela existe-t-il encore en Asie? *Géoéconomie*, no. 55. Editions Choiseul, pp. 71–79.
18. Trang Ph.Th.H. 2005. *La francophonie au Vietnam, du fait colonial à la mondialisation: un enjeu identitaire*: thèse de sciences politiques sous la direction des professeurs Jean-Paul Joubert et Tran Van Minh, Université Jean-Moulin Lyon 3.
19. Van Dinh V. 2010. L'enseignement du français au Vietnam: état des lieux, défis et opportunités. *Le français et la diversité francophone en Asie-Pacifique. 2^{ème} Congrès de la CAP-FIPF*. Sydney, pp. 319–326.